

### مثل قاضي الظلم

<sup>1</sup>وَقَالَ لَهُمْ أَيضاً مَثَلًا فِي أَنَّهُ يَسْتَعِي أَن يُصَلِّي كُلَّ حِينٍ وَلَا يَمَلُّ قَائِلًا: كَانَ فِي مَدِينَةٍ قَاضٍ لَا يَخَافُ اللَّهَ وَلَا يَهَابُ إِنْسَانًا. <sup>2</sup>وَكَانَ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ أَرْمَلَةٌ، وَكَانَتْ تَأْتِي إِلَيْهِ قَائِلَةً: أَصْغِي مِنِّي حَضْمِي. <sup>3</sup>وَكَانَ لَا يَسْتَأْ إِلَى رَمَانٍ، وَلَكِنْ بَعْدَ ذَلِكَ قَالَ فِي نَفْسِهِ: وَإِنْ كُنْتُ لَا أَخَافُ اللَّهَ وَلَا أَهَابُ إِنْسَانًا، <sup>4</sup>فَأَتِي لِأَجْلِ أَنَّ هَذِهِ الْأَرْمَلَةَ تُرْعِجُنِي أَنْصِفْهَا، لِئَلَّا تَأْتِي دَانِمًا فَتَقْمَعَنِي. <sup>5</sup>وَقَالَ الرَّبُّ: اسْمَعُوا مَا يَقُولُ قَاضِي الظُّلْمِ. <sup>6</sup>أَفَلَا يَنْصِفُ اللَّهُ مُخْتَارِيهِ الصَّارِحِينَ إِلَيْهِ تَهَارًا وَلَيْلًا وَهُوَ مُتَمَهِّلٌ عَلَيْهِمْ؟ <sup>7</sup>أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يَنْصِفُهُمْ سَرِيعًا، وَلَكِنْ مَتَى جَاءَ ابْنُ الْإِنْسَانِ أَلَعَلَّةَ يَجِدُ الْإِيمَانَ عَلَى الْأَرْضِ؟

### مثل الفريسي والعشار

<sup>8</sup>وَقَالَ لِقَوْمٍ وَانْقِيَنَ بِأَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ أَبْرَارٌ وَيَحْتَفِرُونَ الْآخَرِينَ هَذَا الْمَثَلُ: <sup>9</sup>إِنْسَانَانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، وَاحِدٌ فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ. <sup>10</sup>أَمَّا الْفَرِيسِيُّ فَوَقَفَ يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا: اللَّهُمَّ، أَنَا أَشْكُرُكَ أَنِّي لَسْتُ مِثْلَ بَاقِي النَّاسِ: الْخَاطِيفِينَ، الطَّالِمِينَ، الزُّنَّارَةَ، وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ. <sup>11</sup>أَصُومُ مَرَّتَيْنِ فِي الْأُسْبُوعِ وَأَعَشِّرُ كُلَّ مَا أَقْتَنِيهِ. <sup>12</sup>وَأَمَّا الْعَشَّارُ فَوَقَفَ مِنْ بَعِيدٍ لَا يَسْتَأْ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ نَحْوَ السَّمَاءِ بَلْ قَرَعَ عَلَى صَدْرِهِ قَائِلًا: اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي، أَنَا الْخَاطِئُ. <sup>13</sup>أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ مُتَبَرِّرًا ذُو ذَاكَ، لَأَنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يَتَضَعُ وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يَرْفَعُ.

### يسوع يبارك الأطفال

<sup>14</sup>فَقَدَّمُوا إِلَيْهِ الْأَطْفَالَ أَيضًا لِيَلْمَسَهُمْ، فَلَمَّا رَأَاهُمُ التَّلَامِيذُ انْتَهَرُوهُمْ. <sup>15</sup>أَمَّا يَسُوعُ فَدَعَاهُمْ وَقَالَ: دَعُوا الْأَوْلَادَ يَأْتُونَ إِلَيَّ وَلَا تَمْنَعُوهُمْ، لَأَنَّ لِمِثْلِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتُ اللَّهِ. <sup>16</sup>أَلْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ لَا يَقْبَلُ مَلَكُوتَ اللَّهِ مِثْلَ وَلَدٍ فَلَنْ يَدْخُلَهُ.

### الحياة الأبدية وعثرة العني

<sup>17</sup>وَسَأَلَهُ رَئِيسٌ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ لَأَرْثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟ <sup>18</sup>فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحًا إِلَّا وَاحِدٌ، وَهُوَ اللَّهُ. <sup>19</sup>أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأَمَّا، <sup>20</sup>فَقَالَ: هَذِهِ كُلُّهَا حَفِظْتُهَا مِنْذُ حَدَاتِي. <sup>21</sup>فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ قَالَ لَهُ: يَعْزُوكَ أَيضًا شَيْءٌ، يَعْ كُلَّ مَا لَكَ وَوَرِّعْ عَلَى الْفُقَرَاءِ فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ

<sup>1</sup>And he spake a parable unto them to this end, that men ought always to pray, and not to faint; <sup>2</sup>Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man: <sup>3</sup>And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary. <sup>4</sup>And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man; <sup>5</sup>Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me. <sup>6</sup>And the Lord said, Hear what the unjust judge saith. <sup>7</sup>And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them? I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth? <sup>8</sup>And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others: <sup>9</sup>Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican. <sup>10</sup>The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican. <sup>11</sup>I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess. <sup>12</sup>And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner. <sup>13</sup>I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted. <sup>14</sup>And they brought unto him also

infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.<sup>16</sup> But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.<sup>17</sup> Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.<sup>18</sup> And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?<sup>19</sup> And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, that is, God.<sup>20</sup> Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.<sup>21</sup> And he said, All these have I kept from my youth up.<sup>22</sup> Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.<sup>23</sup> And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.<sup>24</sup> And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!<sup>25</sup> For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.<sup>26</sup> And they that heard it said, Who then can be saved?<sup>27</sup> And he said, The things which are impossible with men are possible with God.<sup>28</sup> Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.<sup>29</sup> And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's

في السَّمَاءِ وَتَعَالَ أَنْبِيَايَ. <sup>23</sup> فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ خَرَبَ لِأَنَّهُ كَانَ غَنِيًّا جِدًّا. <sup>24</sup> فَلَمَّا رَأَاهُ يَسُوعُ قَدْ خَرَبَ قَالَ: مَا أَعْسَرَ دُخُولَ دَوَى الْأَمْوَالِ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ. <sup>25</sup> لِأَنَّ دُخُولَ جَمَلٍ مِنْ ثَقْبِ إِبْرَةٍ أَيْسَرُ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ. <sup>26</sup> فَقَالَ الَّذِينَ سَمِعُوا: قَمَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْلُصَ؟ <sup>27</sup> فَقَالَ: غَيْرُ الْمُسْتَطَاعِ عِنْدَ النَّاسِ مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ.

<sup>28</sup> فَقَالَ بُطْرُسُ: هَا تَخْرُ قَدْ تَرَكْنَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ. <sup>29</sup> فَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ لَيْسَ أَحَدٌ تَرَكَ بَنِيًّا أَوْ إِخْوَةً أَوْ أُمْرَأَةً أَوْ أَوْلَادًا مِنْ أَجْلِ مَلَكُوتِ اللَّهِ <sup>30</sup> إِلَّا وَتَأْخُذُ فِي هَذَا الزَّمَانِ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَفِي الدَّهْرِ الْآتِي حَيَاةَ الْآبَدِيَّةِ.

### يَسُوعُ يُنَبِّئُ بِمَوْتِهِ وَقِيَامَتِهِ مَرَّةً ثَالِثَةً

<sup>31</sup> وَأَخَذَ الْإِثْنَيْ عَشَرَ وَقَالَ لَهُمْ: هَا تَخْرُ صَاعِدُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَسَتَبْنِي كُلُّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ بِالْأَنْبِيَاءِ عَنْ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>32</sup> لِأَنَّهُ يُسَلَّمُ إِلَى الْأَمَمِ وَيُسْتَهْزَأُ بِهِ وَيُسْتَمُّ وَيُثْقَلُ عَلَيْهِ <sup>33</sup> وَيَجْلِدُونَهُ وَيَقْتُلُونَهُ وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ. <sup>34</sup> وَأَمَّا هُمْ فَلَمْ يَفْهَمُوا مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا وَكَانَ هَذَا الْأَمْرُ مُحْفًى عَنْهُمْ، وَلَمْ يَعْلَمُوا مَا قِيلَ.

### يَسُوعُ يَشْفِي الْكَفِيفَ فِي أَرِيحَا

<sup>35</sup> وَلَمَّا أَفْتَرَبَ مِنْ أَرِيحَا كَانَ أَعْمَى جَالِسًا عَلَى الطَّرِيقِ يَسْتَغْطِي. <sup>36</sup> فَلَمَّا سَمِعَ الْجَمْعَ مُجْتَازًا سَأَلَ مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هَذَا. <sup>37</sup> فَأَخْبَرُوهُ أَنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ مُجْتَازًا. <sup>38</sup> فَصَرَخَ قَائِلًا: يَا يَسُوعُ، ابْنِ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي. <sup>39</sup> فَانْتَهَرَهُ الْمُتَقَدِّمُونَ لِيَسْكُتَ، أَمَّا هُوَ فَصَرَخَ أَكْثَرَ كَثِيرًا: يَا ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي. <sup>40</sup> فَوَقَفَ يَسُوعُ وَأَمَرَ أَنْ يُقَدَّمَ إِلَيْهِ، وَلَمَّا أَفْتَرَبَ سَأَلَهُ قَائِلًا: مَاذَا تُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ بِكَ؟ فَقَالَ: يَا سَيِّدُ، أَنْ أَبْصِرَ. <sup>42</sup> فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَبْصِرْ، إِيمَانُكَ قَدْ شَفَاكَ. <sup>43</sup> وَفِي الْحَالِ أَبْصَرَ وَتَبِعَهُ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللَّهَ. وَجَمِيعُ الشَّعْبِ إِذْ رَأَوْا سَبَّحُوا اللَّهَ.

sake,<sup>30</sup> Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.<sup>31</sup> Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.<sup>32</sup> For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:<sup>33</sup> And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again.<sup>34</sup> And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.<sup>35</sup> And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:<sup>36</sup> And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.<sup>37</sup> And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.<sup>38</sup> And he cried, saying, Jesus, thou Son of David, have mercy on me.<sup>39</sup> And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou Son of David, have mercy on me.<sup>40</sup> And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,<sup>41</sup> Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.<sup>42</sup> And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.<sup>43</sup> And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.